

## Tóm Tắt về Thủ Tục Xoá Án Tích



Thu 2025

SJSU | RECORD CLEARANCE PROJECT



9.3.25

## Luật pháp thay đổi. Mỗi trường hợp đều khác nhau.



Vì luật pháp và thủ tục pháp lý thường xuyên thay đổi, xin quý vị vui lòng kiểm tra để đảm bảo thông tin còn hiệu lực trước khi tin cậy vào.

Chúng tôi dự kiến sẽ đăng tải phiên bản cập nhật tại  
<https://www.sjsu.edu/rcp/community-resources.php>

Đây chỉ là thông tin tổng quát và có thể không áp dụng cho từng cá nhân hay trường hợp cụ thể.

Dựa trên bài thuyết trình của Stanford Community Law Clinic bởi  
Shaun Naidu, Jr. và Margaret Stevenson.  
Một phiên bản sớm hơn được phát triển từ tài liệu được chuẩn bị bởi East Bay  
Community Law Center

## Bắt đầu: Lấy hồ sơ tiền án (RAP sheet)

**RAP** = **R**ecord of **A**rrests and **P**rosecutions  
"Hồ sơ tiền án/ lý lịch pháp lý"

**Tiểu Bang:** Bộ Tư Pháp  
("LiveScan")

- Bao gồm tất cả các quận hạt
- Nhận được trong vòng 1 tuần

**Quận Hạt:**

- Thông thường, bản này hoàn thiện hồ sơ tiền án của tiểu bang
- Nhận được trong vòng 1 tháng
- Lấy từ văn phòng Sheriff.

**Đặt hẹn RCP LiveScan tại:**  
[expunge@sjsu.edu](mailto:expunge@sjsu.edu)

Tìm văn phòng LiveScan gần nhất tại  
<https://oag.ca.gov/fingerprints/record-review>

**QUAN TRỌNG:** Xin quý vị hãy đảm bảo không có trát tòa đang chờ xử lý trước khi đến văn phòng Sheriff

## Tư Vấn Nhanh

Sinh viên (dưới sự giám sát của luật sư) sẽ xem xét hồ sơ tiền án của khách hàng và tư vấn về bước kế tiếp của thủ tục xoá án.



Xin hãy liên hệ RPC về việc sàng lọc hồ sơ cấp tại [expunge@sjsu.edu](mailto:expunge@sjsu.edu)

Các cuộc họp được diễn ra trực tuyến hoặc qua điện thoại

## RCP cung cấp dịch vụ: Chuẩn bị hồ sơ kiến nghị toà án

Tại quận hạt Santa Clara:

RCP chỉ có thể hỗ trợ người dân tại toà án trong giới hạn cho phép.

Các cuộc gặp diễn ra trực tuyến hoặc qua điện thoại.



Văn phòng Người Bảo vệ Công chúng tại quận hạt Santa Clara hỗ trợ về thủ tục xoá án tích và chuẩn bị kiến nghị tại Trung tâm Tài nguyên tái hoà nhập.

(408) 535-4290

Các buổi hẹn xem xét hồ sơ của RCP sẽ bao gồm thông tin bổ sung về quá trình ra phiên toà.

5

## Các cách để xoá án tích



## Các cách để xoá án tích:

Thông tin sau đây chỉ áp dụng cho các kết án của người trưởng thành tại California

☐ **Xoá án = huỷ bỏ bản án hình sự**  
(tù ngắn hạn, AB 109, tù dài hạn)

☐ **Giảm từ tội nghiêm trọng thành tội nhẹ**  
("wobblers," Dự luật 47, Dự luật 64)

☐ **Niêm phong và Huỷ bỏ**

(cai nghiện ma túy, tội phạm vị thành niên, tội phạm phát sinh từ việc bị buôn người)

☐ **Các luật khác về xoá án tích**

(Giấy chứng nhận cải tạo, miễn yêu cầu đăng ký AB 209, xoá án tích động)

7

## Xoá Án

"Xoá Án" = **huỷ bỏ bản án hình sự**

Quá trình xoá án là gì?

rút lại thoả thuận nhận tội hoặc huỷ bỏ bản án

Xoá án tích có thể là:

- ☐ cần thiết ("bắt buộc"), hoặc
- ☐ tùy thuộc vào thẩm phán ("tùy ý")



Việc xoá án được bắt buộc huỷ bỏ hay tùy thuộc vào thẩm phán dựa vào:

- Bản án, và
- Điều gì xảy ra *sau* bản án.

8

## Xoá Án

### Tóm tắt về luật xoá án tích

| Luật                                                                     | Áp dụng vào                  | Có thể / Bắt buộc xoá                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><u>Trường hợp tù ngắn hạn:</u></b>                                    |                              |                                                                                                                                           |
| <b>1203.4</b>                                                            | bản án có quản chế           | <b>bắt buộc</b> nếu hoàn tất quản chế thành công<br><b>có thể</b> nếu vì "lợi ích của công lý" để xoá                                     |
| <b>1203.4a</b>                                                           | bản án không có quản chế     | <b>bắt buộc</b> nếu ko có kết án mới sau 1 năm<br><b>có thể</b> nếu vì "lợi ích của công lý" để xoá                                       |
| Ngoại lệ: một số tội về tình dục và khiêu dâm trẻ em sẽ không thể xoá bỏ |                              |                                                                                                                                           |
| <b><u>AB 109 and trường hợp tù dài hạn:</u></b>                          |                              |                                                                                                                                           |
| <b>1203.41</b>                                                           | tất cả các trường hợp AB 109 | <b>có thể</b> nếu vì "lợi ích của công lý" [tất cả sau tháng 10, 2011] và tù dài hạn<br><b>có thể</b> nếu vì "lợi ích của công lý" để xoá |
| Ngoại lệ: hầu hết các tội tình dục nghiêm trọng không thể được xoá       |                              |                                                                                                                                           |

## Xoá Án

Khi quản chế **có** trong bản án:

Trong thủ tục xoá án tích, quản chế dù là chính thức (giám sát) hay quản chế không chính thức (không giám sát) đều không ảnh hưởng

- ☐ Nếu một người hoàn thành quản chế thành công  
không có kết án mới trong lúc thi hành quản chế  
không vi phạm quản chế



→ toà án cần phải xoá bỏ bản án ("bắt buộc")



Ngoại lệ: Yêu cầu xoá bỏ các vi phạm về luật giao thông **phải** thông qua toà án.

PC 1203.4



10

## Xoá Án

Nếu quản chế **có** trong bản án:

- ☐ Nếu một người không hoàn thành quản chế thành công,  
có kết án mới trong khoảng thời gian thi hành quản chế  
vi phạm quản chế



→ thì việc xoá bỏ án sẽ phụ thuộc vào thẩm phán ("tùy ý")  
Một thẩm phán sẽ quyết định tại toà nếu có thể xoá tội vì "lợi ích công lý"



11

## Xoá Án

Chấm dứt quản chế sớm khi một người có biểu hiện tốt

Ví dụ: 5 năm quản chế, chấm dứt sau 4 năm

- ☐ Nếu thẩm phán chấp thuận kết thúc quản chế sớm,  
✓ dù trước đó có vi phạm

PC 1203.3



→ thì toà **phải** xoá án ("bắt buộc")



PC 1203.4

12

## Xoá Án

Nếu quản chế **không có** trong bản án

- ❑ Nếu người nộp đơn **không có** kết án mới trong vòng 1 năm sau bản án,

→ thì toà **phải** xoá án tích ("bắt buộc")



Ngoại lệ: Các vi phạm nhỏ không đủ điều kiện để được xoá bỏ

Ghi chú: PC 1203.4a – luật xoá án được áp dụng khi quản chế **không phải** là một phần của bản án – không được áp dụng với trọng tội. Với các trường hợp trọng tội (hiếm) mà không có quản chế, hãy xem trọng tội này có thể giảm xuống (phần k). Nếu được, hãy xin thuyên giảm trọng tội thành tội nhẹ và sau đó xoá bỏ.

PC 1203.4a

13

## Xoá Án

Khi quản chế **không có** trong bản án

- ❑ Nếu người nộp đơn **có kết án mới** trong vòng 1 năm sau bản án,

→ thì xoá kết án đầu tiên sẽ phụ thuộc vào thẩm phán (**tuỳ ý**)

Một thẩm phán sẽ quyết định tại toà nếu có thể xoá tội vì "**lợi ích công lý**"



14

## Xoá Án

AB 109 = Realignment (Điều chỉnh) = PC section 1170(h)

. Vào tháng 10, 2011, luật đã chuyển những trường hợp thụ án tại nhà tù sang thụ án tại trại giam  
Bản án cho các trường hợp AB 109 bao gồm "PC 1170(h)."

**Tất cả** các kết án AB 109 đủ điều kiện để được huỷ án



Một thẩm phán sẽ quyết định tại toà nếu có thể xoá tội AB 109 vì "**lợi ích công lý**".

Những người với bản án chia đôi (được thả trước thời hạn với "điều kiện") có thể nộp đơn xoá án một năm sau khi hoàn thành thời gian bị giám sát. PC 1170(h)(B)(5)

PC 1203.41

Những người có bản án không gián đoạn (không "điều kiện") có thể nộp đơn hai năm sau khi được thả. PC 1170(h)(A)(5)

15

## Xoá Án

Áp dụng từ 1.1.23:

**Hầu hết các trường hợp án tù dài hạn có thể được xoá bỏ**

- có thể nộp đơn sau 2 năm hoàn thành bản án
- Một thẩm phán sẽ quyết định tại toà nếu có thể xoá tội vì "**lợi ích công lý**"



Ngoại lệ: *hầu hết* các tội tình dục nghiêm trọng không thể được xoá

Đồng thời:

Các cá nhân làm việc tại trại cứu hoả trong thời gian bị giam giữ đủ điều kiện để rút ngắn bản án và xoá bỏ án tích.

SB 731, có hiệu lực từ 1.1.2023 về việc kết án nhà giam, sửa đổi PC 1203.41;  
PC 1203.42 cho phép huỷ bỏ những bản án nhà giam trước tháng 10 năm 2011 khi 1170(h) có trong thông tin tuyên án;  
Lệnh cứu hỏa: PC 1203.4b

16

## Xoá Án

### Tóm tắt về luật xoá án tích

|                |                                                                                              | Có thể / Bắt buộc                                                                              |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>Luật</u>    | <u>Áp dụng cho</u>                                                                           | <u>xoá</u>                                                                                     |
| <b>1203.4</b>  | bản án có<br>quản chế                                                                        | <b>bắt buộc</b> nếu xong quản chế thành công<br><b>có thể</b> nếu vì "lợi ích công lý" để xoá  |
| <b>1203.4a</b> | bản án không<br>có quản chế                                                                  | <b>bắt buộc</b> sau 1 năm không có kết án mới<br><b>có thể</b> nếu vì "lợi ích công lý" để xoá |
| <b>1203.41</b> | tất cả trường hợp<br>AB 109/ 1170 (h)<br>(tất cả sau 10/2011)<br>+ hầu hết các án tù dài hạn | <b>có thể</b> nếu vì "lợi ích công lý" để xoá                                                  |

Từ tháng 7/2024, nếu bốn năm trôi qua sau khi một người hoàn thành các điều kiện của án trọng tội và họ không có trọng án mới trong bốn năm đó, DOJ sẽ xoá án tự động. Ngoại lệ: "nghiêm trọng" PC 1192.7(c) hoặc trọng tội "bạo lực" PC 667.5 or các tội cần đăng ký AB 290 PC 1203.425 (a)(1)(B)(iv)(II)

Ngoại lệ: hầu hết tội tình dục nghiêm trọng không đủ điều kiện để xoá

## Xoá Án

Khi nào một người có thể nộp đơn để xoá án tích?

- Không đang thụ án
- Không có quản chế, phóng thích hoặc giám sát  
Có thể xin toà án để được ngừng giám sát, quản chế sớm
- Không có cáo buộc đang chờ xử lý

Kể cả khi trường hợp không đủ điều kiện để nộp đơn, cá nhân có thể bắt đầu *chuẩn bị* hồ sơ ngay từ hôm nay.

Tiền nợ quận hạt KHÔNG cản trở việc xoá án.

18

## Xoá Án: tiền nợ quận

Mới đây California đã bỏ nhiều **phí hành chính** (chẳng hạn như quản chế) và những nợ liên quan.

Toà án có thể xoá bỏ tiền phạt hay những phí khác ở phiên toà xoá bỏ hồ sơ tội phạm.

Tiền bồi thường cho nạn nhân không thể bị xoá bỏ.  
Quan toà có thể bác bỏ bản án khi tiền bồi thường đến hạn, giữ nguyên số dư.

AB 177 (2022); AB 1869 (2021); SB 1106 (nợ bồi thường không phải là lý do để từ chối huỷ bỏ bản án, 2023)

19

## Tình trạng nhập cư

Điều kiện nộp hồ sơ xoá án tích không bao gồm tình trạng nhập cư.

Tuy nhiên, lý lịch tội phạm có thể ảnh hưởng đến các vụ án di trú. Record Clearance Project khuyến khích khách hàng có vấn đề về nhập cư tham khảo với luật sư di trú trước khi tiến hành thủ tục xoá án.



Toà án có thể bãi bỏ án phạm nếu toà không giải thích hậu quả về di trú tại thời điểm kết án.

AB 1259 (có hiệu lực vào năm 2022, sửa đổi PC 1473.7)

☑ **Xoá án = huỷ bỏ bản án hình sự**

(Tù ngắn hạn, AB 109, tù dài hạn)

☐ **Giảm từ tội nghiêm trọng thành tội nhẹ**

("wobblers," Dự luật 47, Dự luật 64)

☐ **Niêm phong và huỷ bỏ**

(cải nghiện ma túy, tội phạm vị thành niên, tội phát sinh từ việc bị buôn người)

☐ **Các luật khác về xoá án tích**

(Giấy chứng nhận cải tạo, miễn yêu cầu đăng ký AB 209, xoá án tự động)



## Tóm tắt luật giảm tội nặng

Luật   Áp dụng vào   Loại vụ kiện

**17(b)** duy nhất kết án tù   wobbler = trong kết án có  
\* tù HAY LÀ nhà giam  
\* tù HAY LÀ 1170(h)

**P 47** tất cả kết án   2 phần:  
\* tàng trữ chất kích thích  
\* những hành vi trộm cắp từ \$950 trở xuống

**P 64** tất cả kết án   những hoạt động liên quan tới cần sa (bao gồm cả việc buôn bán)

22

## Tại sao giảm từ tội nghiêm trọng thành tội nhẹ nếu đã xoá án?

Mặc dù đã xoá án, giảm tội nghiêm trọng thành tội nhẹ có thể giúp:

- Lấy lại quyền sử dụng súng
- Nhập cư
- Cấp giấy phép hành nghề
- Đoàn tụ gia đình
- Thăm người trong tù

23

## Giảm tội nghiêm trọng thành tội nhẹ

Luật 17(b) cho phép nhiều tội nghiêm trọng bị kết án tù được giảm thành tội nhẹ.

Để các tội nghiêm trọng bị kết án tù được giảm sự dụng 17(b), những tội nghiêm trọng đó phải là **wobblers**.

Tội nghiêm trọng là wobbler nếu **hiện tại câu kết án** cho tội đó có những từ:

tù **HAY LÀ** nhà giam   hoặc  
tù **HAY LÀ** 1170(h)

*Một số wobblers:*

trộm cắp độ hai  
tấn công bằng vũ khí  
nguy hiểm  
nguy hiểm trẻ em  
sử hữu meth

trộm cắp lớn  
trộm cắp xe  
bạo lực gia đình  
uống rượu lái xe với chấn thương



24

## Ví dụ: wobblers



Luật 487 **trộm cắp lớn**, 489(c)(1):

Trộm cắp lớn có thể bị xử phạt ... bằng giam cầm trong **nhà tù quận** không quá một năm, **hoặc** theo quy định subdivision (h) of **Section 1170**.

Luật 10851(a) **trộm cắp xe**:

Bất kỳ người nào lái hoặc lấy chiếc xe không phải của họ, không có sự đồng ý của chủ ... sẽ bị xử phạt bằng giam cầm trong **nhà tù quận** không quá một năm hoặc theo quy định subdivision (h) of **Section 1170** ...

25

## Ví dụ: wobblers



Luật 245(a)(1) **tấn công bằng vũ khí nguy hiểm**:

Bất kỳ người nào tấn công người khác bằng vũ khí hoặc dụng cụ nguy hiểm không phải là súng sẽ bị xử phạt bằng giam cầm trong **nhà giam tiểu bang** trong hai, ba hoặc bốn năm, **hoặc** trong **nhà tù quận** không quá một năm...

Luật 273.5(a) định nghĩa **bạo hành gia đình**

Một cá nhân cố ý gây nên chấn thương thể xác dẫn đến tình trạng sang chấn trên người [bạn đời sống chung] sẽ phạm tội nặng, và sau kết án sẽ bị xử phạt tù vào **nhà giam tiểu bang** trong hai, ba hoặc bốn năm, hoặc trong **nhà tù quận hạt** không quá một năm...

26

## Giảm tội nghiêm trọng thành tội nhẹ



Khi tội nghiêm trọng bị kết án tù là wobbler, ông tòa có thể giảm thành tội nhẹ bất cứ lúc nào.

- Ông tòa có thể giảm và xóa án tội nghiêm trọng trong cùng một đơn kiến nghị
- Ông tòa xem xét liệu giảm wobbler tội nghiêm trọng thành tội nhẹ là vì lợi ích công lý (tùy ý)



27

## Giảm tội nghiêm trọng thành tội nhẹ



Hiện nay, Dự luật 47 yêu cầu\* giảm tội nghiêm trọng thành tội nhẹ khi kết án dành cho:

(1) Ba tội sở hữu ma túy này: Luật về sức khỏe & an toàn:

11350: sở hữu cocaine và những ma túy khác

11357: sở hữu cần sa

(hãy xem Dự Luật 64)

11377: sở hữu methamphetamines và những chất bị kiểm soát khác

PC 1170.18 và các phần khác

• Ngoại lệ: Dự luật 36 trong cuộc bỏ phiếu tháng 11 năm 2024 tăng hình phạt nếu người nào có hai kết án về ma túy hoặc trộm cắp trước đó, làm tội có thể là tội nghiêm trọng, và những thay đổi khác.

Dự luật 47 cho phép kết án cho những tội ở trên vẫn là tội nghiêm trọng nếu người đó đã có kết án trước đây về những tội như hiếp dâm, giết người, hoặc lạm dụng tình dục trẻ em, hoặc được yêu cầu đăng ký là người phạm tội tình dục theo PC 290(c).

28

## Giảm tội nghiêm trọng thành tội nhẹ

Dự Luật 47 yêu cầu\* giảm tội nghiêm trọng thành tội nhẹ khi kết án dành cho:

(2) tội trộm cắp khi có giá trị từ \$950 trở xuống:

- o trộm cắp trong giờ làm việc (PC 459)
- o trộm cắp (PC 487, 488) và trộm cắp nhẹ với trước đó (PC 666)
- o nhận tài sản bị đánh cắp (PC 496(a))
- o giả mạo/viết checks xấu (PC 473, PC 476a)

Về 476a: : trừ khi người đó có 3 kết án trở lên về tội giả mạo hoặc checks không đủ tiền

Về 473: trừ khi người đó cũng bị kết án trong vụ trộm cắp danh tính tương tự (PC 530.5)

Dự luật 47 cho phép kết án cho những tội ở trên vẫn là tội nghiêm trọng nếu người đó đã có kết án trước đây về những tội như hiếp dâm, giết người, hoặc lạm dụng tình dục trẻ em, hoặc được yêu cầu đăng ký là người phạm tội tình dục theo PC 290(c).



\* Xem ghi chú về Dự luật 36 trên trang trước

29

## Dự luật 64: Xóa án và giảm tội nghiêm trọng liên quan đến cần sa

Dự luật 64 có thể cải thiện hồ sơ về nhiều tội liên quan đến cần sa (giảm một số tội nghiêm trọng, niêm phong một số kết án) nếu kết án đó vi phạm luật về sức khỏe & an toàn:

- o 11357 (sở hữu)
- o 11358 (trồng trọt)
- o 11359 (sở hữu với ý định bán) hoặc
- o 11360 (vận chuyển, bán hàng)



Các quy định khác sẽ được áp dụng nếu có sự tham gia hoặc có mặt của những người dưới 21 tuổi, nếu tội xảy ra ở trường học hoặc nhà giữ trẻ.

Đa số các tội này đã được xóa bởi công tố viên. Tuy nhiên, nhiều người không biết điều này vì thông báo được gửi qua thư, và có người đã chuyển sang nơi khác ở.

HS 11361.8(e)-(f), hiệu quả 1.2017

30

## Tóm tắt luật giảm tội nặng

| Luật  | Áp dụng vào        | Loại vụ kiện                                                                  | Có thể / Phải giảm |
|-------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 17(b) | duy nhất kết án tù | wobbler = trong kết án hiện tại có: tù HAY LÀ nhà giam hoặc tù HAY LÀ 1170(h) | có thể             |
| P 47  | tất cả kết án      | tàng trữ chất kích thích những hành vi trộm cắp từ \$950 trở xuống            | phải*              |
| P 64  | tất cả kết án      | những hoạt động liên quan tới cần sa (bao gồm cả việc buôn bán)               | phải               |

\* Các ngoại lệ được áp dụng khi một cá nhân có 2 hoặc nhiều hơn tiền án dựa theo thay đổi sau Dự luật 36 trên phiếu bầu tháng 11/2024.

31

## Bỏ phiếu với lịch sử kết án

Kết án cũ không có ngăn chặn ai từ bỏ phiếu.

Điều duy nhất khiến một người đủ điều kiện không thể bỏ phiếu là nếu họ đang ở trong nhà giam tiểu bang hoặc liên bang.



Những người đã chuyển nhà cần phải đăng ký ở địa chỉ hiện tại của họ:

<https://registertovote.ca.gov/>

Để biết thêm thông tin về bỏ phiếu với lịch sử kết án, hãy truy cập, <https://www.letmevotefor.org/>

32

## Giảm tù tội nhẹ xuống vi cảnh

Vài tội nhẹ có thể được giảm xuống vi cảnh

*Ví dụ:*

PC 415: quấy rối trật tự

Bus & Prof C 25658(b): trẻ vị thành niên mua hoặc uống thức uống có cồn tại nơi công cộng

VC 23109(c): đưa xe trên đường cao tốc

VC 5201.1: biển số xe bị che khuất

VC 12500: lái xe không bằng lái

VC 14601.1: lái xe với bằng lái bị đình chỉ

PC 17(d), 19.6, 19.8

33

☒ Xoá án = huỷ bỏ bản án hình sự

(tù ngắn, AB 109, tù dài)

☒ Giảm tù tội nghiêm trọng thành tội nhẹ

("wobblers," Dự luật 47, Dự luật 64)

☐ Niêm phong and Huỷ bỏ

(cai nghiện ma túy, tội phạm vị thành niên, tội phát sinh từ việc bị buôn người)

☐ Các luật khác về xoá án tích

(Giấy chứng nhận cải tạo, miễn yêu cầu đăng ký AB 209, xoá án tự động)



## Niêm phong

Khi một vụ án được niêm phong, các vi phạm sẽ không còn tồn tại và sẽ không có án để xoá bỏ.

Sau khi hoàn thành thành công chương trình hoãn nhập án[cai nghiện ma túy], lệnh bắt giữ liên quan tới bản án được **xem như chưa từng xảy ra**.

Bị cáo có thể nêu rõ trong phản hồi về bất kì câu hỏi liên quan đến tiền án rằng anh/ chị đã **không bị giam hoặc được chấp thuận hoãn nhập án** cho vi phạm, ngoại trừ [trong đơn xin việc cho nhân viên thực thi pháp luật].

Các vụ án được phép niêm phong khác có định nghĩa tương tự.

PC 1000.4(a)

35

## Niêm phong

Các loại hồ sơ giới hạn có thể được niêm phong:

- Cai nghiện ma túy thành công

– Dự định 36 or Hoãn Nhập Án ("DEJ")

PC 1210.1

PC 1000.4

- Chương trình chuyển hướng tâm thần thành công

PC 1001.35-.36

- Nhiều tội phạm vị thành niên

Welf. & Inst. C 781, 786

- Bắt giữ không dẫn đến kết án hoặc hoàn toàn vô tội

PC 851.87-.92, 1000.4, 1001.9, 1005

PC 851.8

36

## Huỷ bỏ đa số bản án phát sinh từ nạn buôn người/bạo lực gia đình, bạo lực tình dục

Những người là nạn nhân của buôn người hoặc bạo lực trong mối quan hệ thân mật hoặc bạo lực tình dục có thể được huỷ bỏ hồ sơ án phạm nếu:

- Hành vi phạm tội là kết quả trực tiếp từ việc bị buôn người, bạo lực gia đình hoặc bạo lực tình dục.
- Huỷ bỏ hồ sơ tuy thuộc vào thẩm phán.

Ngoại lệ: Các vi phạm không thể huỷ bỏ là cướp, trộm cắp đồ vật, cướp xe và các tội nghiêm trọng hơn như hãm hiếp, giết người, phóng hỏa, bắt cóc và các tội nghiêm trọng được liệt kê trong PC 667.5(c)

PC 236.14; 236.15 - AB 124 (có hiệu lực vào năm 2022; bổ sung quan hệ thân mật / bạo lực tình dục)  
AB 262 (có hiệu lực vào năm 2022; bổ sung điều khoản bãi bỏ phí và tiền phạt trong phiên điều trần; không giới hạn thời gian)

37

☒ Xoá án = huỷ bỏ bản án hình sự

(trại giam, AB 109, nhà tù)

☒ Giảm từ tội nghiêm trọng thành tội nhẹ

((“wobblers,” Dự luật 47, Dự luật 64)

☒ Niêm phong và Huỷ bỏ

(cai nghiện ma túy, tội phạm vi thành niên, tội phát sinh từ việc bị buôn người)

☐ Các luật khác về xoá án tích

(Giấy chứng nhận cải tạo, miễn yêu cầu đăng ký AB 209, xoá án tự động)



## Xoá án tự động

**Xoá án phạm tự động** cho các trường hợp:

- Các án phạm (bao gồm tội nặng) với quản chế khi cá nhân không có vi phạm quản chế hoặc án phạm mới, và
- Tội nhẹ và vi cảnh không kèm quản chế khi cá nhân không có kết án mới sau 1 năm.

Sẽ tự động được huỷ bỏ – không cần nộp đơn

Cá nhân không được trong thời gian thi hành án; không bị giám sát, quản chế hoặc, hoặc phóng thích có điều kiện; không bị kết án và không bị yêu cầu đăng kí theo điều AB 290.

SB 731 (có hiệu lực vào 7.1.23); AB 145 (2022) thực hiện hồi tố AB 1076 – tạo ra PC 1203.425 (có hiệu lực vào 1.1.21) (xem 1203.425(a)(1)(B)(iv)(II))

39

## Xoá án tự động

**Xoá án phạm tự động** cho các trường hợp:

- Bắt đầu từ 1 tháng 7, 2024, nếu một cá nhân đã hoàn thành bản án cho tội nặng sau 4 năm, và không bị kết tội nặng nào khác trong 4 năm, DOJ phải xoá bỏ án phạm.

Các trường hợp ngoại lệ bao gồm PC 1192.7(c) (“nghiêm trọng”) or PC 667.6(c) (“bạo lực”) hoặc người phạm tội tình dục thuộc diện phải đăng kí

Sẽ tự động được huỷ bỏ – không cần nộp đơn

Cá nhân không được trong thời gian thi hành án; không bị giám sát, quản chế hoặc, hoặc phóng thích có điều kiện; không bị kết án và không bị yêu cầu đăng kí theo điều 290.

SB 731 (có hiệu lực vào 7.1.23); AB 145 (2022) thực hiện hồi tố AB 1076 – tạo ra PC 1203.425 (có hiệu lực vào 1.1.21) (xem 1203.425(a)(1)(B)(iv)(II))

40

## Tự động loại bỏ bắt giữ

**Tự động loại bỏ bắt giữ** nếu được tuyên vô tội hoặc công tố viên không truy tố sau:

- Một năm cho tội nhẹ,
- Ba năm cho tội nặng, hoặc
- Hoàn tất thành công chương trình chuyển hướng.

Không cần nộp đơn.

*Ngoại lệ:* lệnh giam giữ tội nặng khi thông tin tuyên án bao gồm nhà tù tiểu bang sẽ không được xoá tự động.

Xoá bắt giữ tương tự niêm phong = được coi như chưa từng xảy ra

*Ngoại lệ:* đơn xin làm nhân viên thực thi pháp luật, cơ quan hành pháp hoặc hồ sơ toà án, súng đạn, nắm giữ chức vụ cơ quan nhà nước, vài vi phạm về Sức Khỏe & An Toàn.

AB 145 (2022) thực hiện hồi tố AB 1076 – tạo ra PC 851.93 (có hiệu lực 1.1.21)

41

## Xoá án tự động

**Nghiêm cấm tiết lộ** các bắt giữ đã xoá bỏ và án phạm đã bị huỷ

toà án lần Bộ Tư Pháp của tiểu không được phép báo cáo bắt giữ đã được xoá và các án phạm đã huỷ.

Áp dụng cho cả xoá án tự động và đơn kiến nghị

*Ngoại lệ:* Các cơ quan sau đây có thể xem hồ sơ đã huỷ:

- toà án và các and các cơ quan tư án hình sự
- Dịch Vụ Hỗ Trợ Tại Nhà (IHSS) và Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân Miễn Trừ (WPCS)
- Các tổ chức giáo dục từ K-12 và and Uỷ ban cấp chứng chỉ giáo viên
- súng đạn, nắm giữ chức vụ cơ quan nhà nước, vài vi phạm về Health & Safety.

SB 731 (hiệu lực vào 1.1.23); AB 1076 – sửa đổi PC 11105(p)(2)(A) (hiệu lực vào 1.1.21)

42

## Giấy chứng nhận cải tạo

**Giấy chứng nhận cải tạo (COR)** là “chứng nhận” từ thẩm phán cho cá nhân đã hoàn thành cải tạo

COR cung cấp bằng chứng cải tạo có lợi cho các giấy phép hành nghề.

Xoá các kết án đủ điều kiện trước

Yêu cầu về thời gian:

5 năm cư trú ở California ngay trước khi nộp đơn +  
2 năm (cho hầu hết tội) từ lần cuối được phóng thích  
(thẩm phán có thể giảm thời gian vì “lợi ích công lý”)

PC 4852.15, Govt Code 12952(a)(3)(C)

43

## Thay đổi về điều kiện đăng ký cho hầu hết các tội tình dục

Bắt đầu từ tháng 7, 2021, hầu hết những người phải đăng ký là tội phạm tình dục có thể xin toà án chấm dứt việc đăng ký.

Ba “cấp độ” của người đăng ký:

Cấp độ 1: có thể xin xoá bỏ khỏi danh sách sau khi đã đăng ký trong 10 năm\*

Cấp độ 2: có thể xin xoá bỏ khỏi danh sách sau khi đã đăng ký trong 20 năm\*

Cấp độ 3: tiếp tục yêu cầu đăng ký trọn đời

\* Thời gian giam giữ không được tính vào số năm yêu cầu; thời gian sẽ bị cộng thêm vào án phạm vì không đăng ký

Với các cá nhân đã đủ điều kiện thời gian, “đơn kiến nghị kết thúc [đăng ký] sẽ được chấp thuận...”

SB 384 (2017) tạo ra PC 290(d)(e), 290.5; nộp đơn trong sinh nhật đầu tiên sau 1 tháng 7, 2021.44

### ☑ Xóa án = huỷ bỏ bản án hình sự

(tù ngắn hạn, AB 109, tù dài hạn)

### ☑ Giảm từ tội nghiêm trọng thành tội nhẹ

("wobblers," Dự luật 47, Dự luật 64)

### ☑ Niêm phong và Huỷ bỏ

(cải nghiện ma túy, tội phạm vi thành niên, tội phát sinh từ việc bị buôn người)

### ☑ Các luật khác về xóa án tích

(Giấy chứng nhận cải tạo, miễn yêu cầu đăng ký AB 209, xóa án tự động)



## Thủ tục: Cách nộp đơn

Nộp đơn tại quận hạt nơi án phạm đã diễn ra

Điền đơn yêu cầu riêng cho mỗi **mã số hồ sơ**

Một vụ án có thể sẽ có nhiều "tội danh" ("cáo buộc");

Khi một vụ án được xóa bỏ, tất cả các tội danh trong vụ án cũng được xóa.

Hai cách để nộp đơn xóa án tích:

#### • *Điền mẫu đơn*

Không cần xuất hiện tại toà  
điền thông tin vào đơn có sẵn

#### • *Trình diện trước toà*

Bắt buộc xuất hiện tại toà  
chuẩn bị đơn thỉnh cầu

46

## Thủ tục: Cách nộp đơn

*Nộp biểu mẫu (không cần trình diện trước toà)*



Hữu ích cho các trường hợp xóa bỏ **bắt buộc** (toà án phải huỷ bỏ một án phạm)

- Khi cá nhân hoàn thành quản chế thành công
- Nếu không có quản chế, khi cá nhân không có vi phạm mới trong năm tiếp theo

Tại quận hạt Santa Clara, quý vị có thể dùng một mẫu đơn để hiểu từ Sở Quản Chế. (Không tính phí)  
<https://probation.sccgov.org/adult-services/record-clearance>

47

## Thủ tục: Cách nộp đơn

Các quận hạt khác (không phải Santa Clara):

Bang California có các mẫu đơn "Judicial Council" để điền cho việc xóa án tích:

Các mẫu đơn CR-180 and CR-181  
[www.courts.ca.gov/forms.htm](http://www.courts.ca.gov/forms.htm) - drop down menu: "criminal"

Không thu phí tại bất kì quận hạt nào.

AB 134, effective 7.10.23

Gửi đơn đã điền đến văn phòng thư ký toàn án tại quận hạt nơi án phạm đã xảy ra.

Giữ một bản sao của tờ đơn

| PERSON OR PARTY PROVIDING FORM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |               | JUDICIAL COUNCIL |       | CR-180 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|-------|--------|
| NAME                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ADDRESS       | CITY             | STATE | DATE   |
| PHONE NO.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ZIP CODE      | CITY             | STATE | DATE   |
| PERSON FOR WHOM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | DATE OF BIRTH | DATE             | DATE  | DATE   |
| PEOPLE OF THE STATE OF CALIFORNIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |               |                  |       |        |
| PETITION FOR DISMISSAL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |               |                  |       |        |
| (Fits Code §§ 130, 130.1, 130.2, 130.3, 130.4, 130.5, 130.6, 130.7, 130.8, 130.9, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000) |               |                  |       |        |

## Thủ tục: Cách nộp đơn

Chuẩn bị đơn yêu cầu cho phiên tòa :

Dành cho các trường hợp xoá án **tuỳ ý**:

- Đã không hoàn thành quản chế thành công
- Có án phạm mới trong vòng một năm trong những trường hợp không có quản chế.
- Giảm tội nặng “wobbler” xuống tội nhẹ.
- Xoá các án tù AB 109 (điều chỉnh/realignment) hoặc án tù dài hạn 1203.41.
- Yêu cầu chấm dứt quản chế trước thời hạn.



49

## Thủ tục: Cách nộp đơn

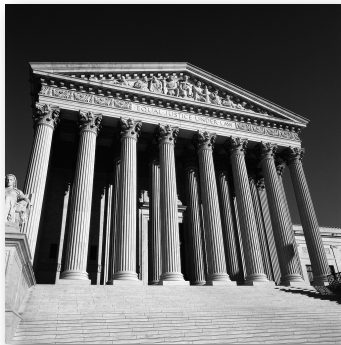
Đơn yêu cầu thể hiện cho thẩm phán thấy rằng việc xoá bỏ án tích là **“lợi ích công lý”** cùng các giấy tờ sau:

- bản tuyên bố (bản luận cá nhân, đã tuyên thệ, cho thấy rằng “đó là quá khứ, đây là hiện tại”), và
- các tài liệu hỗ trợ
  - Thư ủng hộ
  - Giấy chứng nhận thành tích
  - Các bằng chứng khác về việc tiếp tục phấn đấu và đóng góp lại cho cộng đồng



50

## Quyền lao động cho người có tiền án



## “Ban the Box” trên hầu hết các đơn xin việc tại tiểu bang California

“Ban the Box”: hầu hết các nhà tuyển dụng tại bang California với nhiều hơn 5 nhân viên không được phép hỏi người xin việc về lý lịch tư pháp trong đơn ứng tuyển hoặc phỏng vấn vòng đầu.



Họ phải đợi đến sau khi “đề nghị nhận việc có điều kiện” trước khi hỏi về lý lịch pháp lý.

*Ngoại lệ:* Các nhà tuyển dụng có thể hỏi trong đơn xin việc về tiền án nếu

- Cơ quan bắt buộc phải kiểm tra lý lịch
- Vị trí ứng tuyển trong cơ quan tư pháp hình sự
- Các nhà môi giới lao động nông nghiệp

Gov't Code 12952(a)

52

## “Ban the Box” trên hầu hết các đơn xin việc tại tiểu bang California

Nếu một nhà tuyển dụng rút lại thư mời nhận việc vì tiền án, họ phải

- Thực hiện dưới dạng văn bản
- Nêu rõ lý do ứng viên bị loại
- Cung cấp bản sao của hồ sơ tiền án
- Cho ứng viên năm ngày để hồi âm
- Cân nhắc lại bất kỳ phản hồi nào
- Cung cấp thông báo cho quyết định cuối cùng
- Hướng dẫn điền đơn khiếu nại tại:

**BAN THE BOX!**



Sở Dân Quyền California  
(trước đây là Sở Việc Làm Công Bằng và Nhà Ở)

<https://calcivilrights.ca.gov/fair-chance-act/>

Gov't Code 12952(a)

53

## “Ban the Box” trên hầu hết các đơn xin việc tại tiểu bang California

Ứng viên có ba năm từ lúc xảy ra vi phạm để điền đơn khiếu nại

**BAN THE BOX!**



Trong thư hồi âm đến thông báo rút lại thư mời nhận việc từ nhà tuyển dụng, ứng viên có thể giải thích cho họ

- Hoàn cảnh liên quan tới tiền án, và
- Lý do ứng viên phù hợp với vị trí công việc này

Gov't Code 12952(a)

54

Các nhà tuyển dụng phải thực hiện quá trình đánh giá cá nhân cho từng cá nhân, bao gồm cân nhắc về:

- **Bản chất và độ nghiêm trọng của vi phạm** hoặc hành vi;
- **Khoảng thời gian đã trôi qua** từ ngày vi phạm, và/hoặc hoàn thành bản án; và
- **Bản chất của công việc** đang ứng tuyển.

**Giam giữ không dẫn đến kết án và các chương trình chuyển hướng** không thể được xem xét là lý do để từ chối việc làm cho bất kỳ công việc nào.

Gov't Code 12952(b) (hiệu lực vào January 1, 2018)

2 Cal. Code Reg. 11017.1; EEOC Guidance p. 11

55

## Các nhà tuyển dụng khác nhau có thể nhìn thấy các thông tin khác nhau: tuyển dụng tư nhân

Tuyển dụng tư nhân không có quyền truy cập hồ sơ máy tính của bang.

Ví dụ: Target, Cisco, Safeway không thể truy cập hồ sơ phạm pháp

Các nhà tuyển dụng tư nhân thường mua **báo cáo kiểm tra lý lịch**.

Tại California, **các công ty kiểm tra lý lịch** không **đáng lẽ phải** báo cáo:

- Các lần bắt giữ trong quá khứ, hoặc
- Các án tích đã hơn 7 năm.

Cal. Civil Code 1786.18(a)(7)

56

## Công ty kiểm tra lý lịch

Các nhà tuyển dụng phải có sự cho phép của ứng viên để tìm đặt báo cáo kiểm tra lý lịch.

Họ phải cung cấp cho ứng viên bản sao của báo cáo.

Cal. Civil Code 1786.26(b)(1), Cal. Civil Code 1786.16(a)(2), (b) và 15 USC 1681j

Cung cấp bản sao giúp ứng viên biết được thông tin trong báo cáo của họ.

Sai sót trên các báo cáo lý lịch thường xuyên xảy ra

Những người là đối tượng của bản báo cáo sai sót có thể kiện bồi thường \$10,000.

Cal. Civil Code 1786.50

57

## Án tích đã xoá sẽ được bảo vệ

Hầu hết các nhà tuyển dụng tại California không thể hỏi hoặc cân nhắc án phạm đã xoá trong các quyết định về việc thuê mướn.

**Không một nhà tuyển dụng nào**, dù là cơ quan công lập hoặc tổ chức cá nhân hay tập đoàn, **được phép yêu cầu** một ứng viên về việc làm phải tiết lộ, thông qua bất kì dạng văn bản hay thông tin truyền miệng. . . **liên quan đến một án phạm đã được xoá bỏ hoặc niêm phong hợp pháp...**

**. . . và không nhà tuyển dụng nào tìm kiếm các nguồn nào khác, hoặc sử dụng**, như một yếu tố trong việc xác định các quy định ứng tuyển bao gồm thuê mướn, đề bạt, sa thải, hoặc các chương trình đào tạo tập sự dẫn đến ứng tuyển, **bất kì ghi chép... Liên quan đến một án phạm đã được xoá bỏ hoặc niêm phong hợp pháp ...**

Dựa trên PC sections 1203.4, 1203.4a, 1203.45 và 1210.1.

Labor Code 432.7(a); Govt. Code 12952(a)(3)(C) (AB 2845)

58

## Khi nào nhà tuyển dụng tại California có thể cân nhắc về án tích đã xoá

Dựa theo luật Lao Động phần 432.7: nhà tuyển dụng có thể cân nhắc các án phạm đã xoá trong các trường hợp sau.

- nhân viên thực thi pháp luật §§ (b), (e)
- cơ sở y tế § (f)
- Các bắt giữ về tội PC § 290-related cho các công việc có quyền tiếp xúc với bệnh nhân
- Các bắt giữ về tội HS § 11590-related cho các công việc có quyền tiếp cận thuốc
- Được nhượng quyền [buôn bán hoặc môi giới] với chính phủ § (k), (l)  
    lưu ý về luật mới § 432.9 – Ban the Box – về government employment
- Các nhà tuyển dụng phải thu thập thông tin về tiền án theo quy định pháp § (m)
- Các công việc yêu cầu sở hữu/sử dụng súng đạn § (m)
- Các vi phạm nghiêm cấm ứng viên giữ chức vụ, dù bản án đã được xoá bỏ § (m)
- Các nhà tuyển dụng bị nghiêm cấm thuê ứng viên có tiền án § (m)

59

## Các nhà tuyển dụng khác nhau có thể nhìn thấy các thông tin khác nhau

Một khi một án phạm được huỷ (“xoá bỏ”), án này vẫn sẽ xuất hiện trong hồ sơ tiền án, với dòng chú thích rằng án phạm này đã được xoá.

Hồ sơ tiền án là một tài liệu có tính riêng tư cao. Luật pháp đưa ra hạn chế cho số cơ quan có thể truy cập chúng.

Nhà tuyển dụng chính phủ, cơ quan hành pháp và toà án có thể xem hồ sơ đầy đủ, bao gồm các án phạm đã được xoá

Ngân hàng và bệnh viện / cơ sở y tế có quyền truy cập nhiều hơn các nhà tuyển dụng tư nhân.

60

Các nhà tuyển dụng khác nhau có thể nhìn thấy các thông tin khác nhau : Cơ quan cấp giấy phép hành nghề

Các cơ quan cấp phép hành nghề khác nhau có thể nhìn thấy các thông tin khác nhau

Ví dụ: nhân viên môi giới, bảo vệ, kế toán viên

Các cá nhân với tiền án có thể trình bày những chứng cứ cải tạo để thuyết phục cơ quan cấp phép hành nghề bao gồm

- Thời gian trải qua sau lần phạm án cuối cùng
- Các án phạm đã được xoá
- Thư ủng hộ
- Việc án phạm có “liên quan chặt chẽ” đến bằng cấp phép hay không

61

Các nhà tuyển dụng khác nhau có thể nhìn thấy các thông tin khác nhau : Cơ quan cấp giấy phép hành nghề

Hầu hết các cơ quan được quản lý bởi Sở Nội Vụ Người Tiêu Dùng không thể từ chối cấp giấy phép cho một cá nhân dựa vào:

- Các án phạm đã được xoá (hủy bỏ)
- Hầu hết các án phạm hình sự sau 7 năm  
Ngoại lệ: tội nặng “nghiêm trọng”, các tội về tình dục, vài tội nghiêm trọng về tài chính
- Bắt giữ, chuyển hướng, hồ sơ niêm phong

Nếu án phạm diễn ra sau 7 năm, hoặc các tội nặng “nghiêm trọng” cũ hơn, cơ quan không thể từ chối cấp giấy phép cho một cá nhân trừ khi án phạm “liên quan chặt chẽ” đến bằng cấp phép

Đa số các cơ quan cấp phép không được hỏi người nộp xin bằng cấp chuyên nghiệp về lý lịch tư pháp. Các cơ quan này có thể kiểm tra qua dấu vân tay (LiveScan); Bộ Tư Pháp sẽ cung cấp kết quả.

AB 2138, Ban hành vào năm 2018, Có hiệu lực vào 7.1.2020

62

Các nhà tuyển dụng khác nhau có thể nhìn thấy các thông tin khác nhau : Cơ quan cấp giấy phép hành nghề

Xoá án tích và chứng chỉ cải tạo có thể hữu ích. Luật hiện nay vẫn bảo vệ những người có tiền án và cải tạo.

[Một] cá nhân không thể bị từ chối bằng cấp phép **dựa vào tiền án... đã được xoá bỏ...**

Business & Professions Code 480(c), ngôn ngữ được sửa đổi từ AB 2138 có hiệu lực vào năm 2020

[Một] cá nhân không thể bị từ chối bằng cấp phép **dựa vào việc anh ta hay cô ta đã từng bị kết án ... nếu anh ta hay cô ta đã nhận được chứng chỉ cải tạo... hoặc đã chứng minh được quá trình cải tạo...**

Business & Professions Code 480(b), ngôn ngữ được sửa đổi từ AB 2138 có hiệu lực vào năm 2020

63

Các nhà tuyển dụng khác nhau có thể nhìn thấy các thông tin khác nhau: Người chăm sóc

Các nhà tuyển dụng trong lĩnh vực chăm sóc phải yêu cầu bản cáo về hồ sơ tiền án trong đơn xin việc

Ví dụ: Nhân viên chăm sóc trẻ em  
Trợ tá cho người tàn tật  
Nhân viên chăm sóc người già

- Sở Dịch Vụ Xã Hội tại California sẽ thông báo cho nhà tuyển dụng nếu ứng viên có tiền án
- Người chăm sóc có tiền án có thể hỏi xin sự “ngoại lệ” từ Bộ để đủ điều kiện làm việc.

PC §11105.3; Quy trình miễn trừ được nêu tại California Department of Social Services <http://ccid.ca.gov/PG404.htm>.  
Luật mới giúp đẩy nhanh việc phê duyệt miễn trừ. AB 1720 (hiệu lực vào 1.1.23)

64

## Trả lời câu hỏi trong đơn xin việc

Lưu ý: Nhà tuyển dụng có thể dùng lời khai sai sự thật từ nhân viên trong đơn xin việc làm lý do hợp pháp để từ chối thuê hoặc sa thải một cá nhân, dù họ đã làm việc lâu năm.

Hãy nắm chắc chính xác thông tin trong hồ sơ tiền án:

Nhiều người không để ý hồ sơ họ có những gì

Hãy đọc các câu hỏi trong đơn xin việc **cẩn thận**

Đơn chỉ hỏi về án phạm hiện đang có phải không?

Đơn chỉ hỏi về tội nặng phải không?

Đơn chỉ hỏi về án phạm mới nhất phải không?

Đơn có hỏi về việc đã bao giờ bị kết tội hay không?

## Thông tin bổ sung:

Tuyển dụng:

- (in San José) Alexander Community Law Center workers' ri  
<http://law.scu.edu/kgac/c/#services> (408) 288-7030
- Legal Aid at Work: <https://legalaidthatwork.org/self-help-library/>
- National Employment Law Project: [www.nelp.org](http://www.nelp.org)
- National H.I.R.E. network: [www.reentry.net](http://www.reentry.net)



Các cơ quan chính phủ cho các khiếu nại về vi phạm luật tuyển dụng:

- Calif. Civil Rights Department: [calcivilrights.ca.gov](http://calcivilrights.ca.gov)  
<https://calcivilrights.ca.gov/fair-chance-act/>
- Equal Employment Opportunity Commission: [eeoc.gov](http://eeoc.gov)  
<https://www.eeoc.gov/laws/guidance/enforcement-guidance-consideration-arrest-and-conviction-records-employment-decisions>

Thông tin tổng quát:

- All of Us or None: [www.allofusornone.org](http://www.allofusornone.org)
- Collateral Consequences Resource Center: [www.ccrsourcecenter.org](http://www.ccrsourcecenter.org)
- Clean Slate Clearinghouse: [www.cleanslate.csgjusticecenter.org](http://www.cleanslate.csgjusticecenter.org)
- Californians for Safety and Justice: [www.safeandjust.org/resources](http://www.safeandjust.org/resources)
- Root and Rebound: [www.rootandrebound.org](http://www.rootandrebound.org)

## Hỗ trợ khác từ Record Clearance Project: Người Hướng Dẫn

Những người hướng dẫn từng trải để hỗ trợ quý vị xây dựng cuộc sống tự lập cho:

- Những người đang bị giam sắp được thả
- Các cá nhân vừa được thả
- Những người có số CDCR (từ tiểu bang).

Cho các cá nhân đang bị giam: hãy yêu cầu giấy giới thiệu đến SJSU từ RO của quý vị.

Cho những người đã ra tù: Xin hãy yêu cầu giấy giới thiệu đến SJSU từ Trung Tâm Hỗ Trợ Tái Hoà Nhập.

### FREE Internet & Computer Skills Class

#### What You'll Learn

- ✓ How to use a laptop and the internet
- ✓ Creating a professional resume and cover letter
- ✓ Finding and applying for jobs online

#### Support

- ✓ Friendly student volunteers to guide you

#### Bonus

- ✓ Upon completion of the 8-hour class, you will receive a new laptop for free.

Liên lạc [expunge@sjsu.edu](mailto:expunge@sjsu.edu)  
hoặc gọi (408) 454-8939

67



Trang web của RCP:  
[www.sjsu.edu/rcp](http://www.sjsu.edu/rcp)



Gửi email cho SJSU Record Clearance Project tại

[expunge@sjsu.edu](mailto:expunge@sjsu.edu)

68